

# DE **Blauwe Wimpel**

Deze maand onder meer:

**Piraterij nog  
steeds risico voor  
de zeevaart**

**Rederij Doeksen  
100 jaar**

**De ondergang  
van de 'Callisto'**

**Beleggen in  
scheeps-CV's; gok  
of zekerheid?**

**Nummer 6  
19 juni 2008  
Jaargang 63**

## Boeken van de zee - *Recensies*

Ton van Schoonhoven, 'Zeemanstaal spreken we allemaal'. Eigen uitgave; p.back; geïll.; 103 pag.; ISBN 978 90 9022148 9, Prijs € 14,50.



Ieder vak heeft zijn eigen jargon, maar 'Zeemanstaal spreken we allemaal' volgens de titel van het aardige boekje dat Ton van Schoonhoven daarover heeft samengesteld. Gefascineerd door de oude zeilvaart is Van Schoonhoven de woorden en uitdrukkingen, die hij bij het lezen van literatuur daarover herkende als vaste bestanddelen van onze huidige spreektaal gaan opschrijven en verklaren. Zijn 'Overzicht' telt inmiddels meer dan 200 woorden en dat lijkt uw recensent aanzienlijk meer te zijn dan de bijdrage aan onze taal van welk ander vak dan ook. De auteur geeft hier een alleszins plausibele verklaring voor, die er op neerkomt dat de scheepstaal in ons kleine land met verhoudingsgewijs veel zeelieden, een aanzienlijke invloed heeft gehad op de mensen die er mee te maken kregen, de agenten, de konvoilers, bootwerkers, de toeleveranciers. Hoewel sommige verklaringen ons wat gezocht voorkomen, zoals die voor het 'de grond inboren' of het mogelijke 'losrukken van schotten' door de slampamper en de verklaring over de stand van de 'Noorderzon' die gewoon fout is, heeft Van Schoonhoven voortreffelijk werk verricht. Ik ben er van overtuigd dat er beslist nog meer zeemanstaal is te peuren uit ons hedendaagse taalgebruik en geef er vast één weg: 'met de kloten voor het blok zitten', een in tegenstelling tot wat velen zullen denken geen ongepaste uitdrukking, maar een, althans in de Rotterdamse haven, tamelijk gewone uitdrukking voor: het in een gesprek geen kant meer op kunnen, vastgenageld zijn. Ik laat het graag aan Van Schoonhoven over om de etymologische verklaring te verwoorden.

A.R. Kelder

